

RASSEGNA IBERISTICA

ISSN 0392-4777

FLAVIO FIORANI

CANNIBALISMI AMERICANI: TESTIMONIANZE, INTERROGAZIONI, RIMOZIONI

CAMILLA CATTARULLA

UN 'TRAGHETTATORE' CULTURALE: ROGER CAILLOIS IN ARGENTINA

FERNANDO REATI

**¿QUÉ HAY DESPUÉS DEL FIN DEL MUNDO?
PLOP Y LO POST POST-APOCALÍPTICO EN ARGENTINA**

LUISA CAMPUZANO

CRISTINA GARCÍA: NARRATIVAS DE LO NACIONAL Y LO POSNACIONAL

GIANLUCA MIRAGLIA

**«ENTRE A NEGRIDÃO DA NOITE E A LUZ DOURADA DA LÂMPADA»:
A NOITE NA TABERNA DE ÁLVARES DE AZEVEDO**

VANESSA CASTAGNA

**TRADUÇÃO E CENSURA DURANTE O ESTADO NOVO SOB O PARADIGMA PRAGMÁTICO
DE CABRAL DO NASCIMENTO**

RITA MARNOTO

PELAS FLORESTAS DA NOITE. VASCO GRAÇA MOURA TRADUTOR E POETA

NOTA: G. Jiménez Pascual, *A propósito de «Lingüística cognitiva».*

RECENSIONI: M. Martínez Atienza, *Temporalidad, aspectualidad y modo de acción. La combinación entre formas verbales y complementos temporales en español y su contraste con otras lenguas* (F. Costantini).

J. Martín Prada, *Prácticas artísticas e internet en la época de las redes sociales* (M. Bortignon); L. A. Pimentel, *Constelaciones I. Ensayos de teoría narrativa y literatura comparada* (M. Cannavacciolo); *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale, vol. I* (V. Orazi); *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale, vol. III* (V. Orazi); Pseudo-Artemidoro, *Epitome: Spagna. Il geografo come filosofo* (M. Ciceri); *Crónica de la población de Ávila (D. Ferro)*; P. Bolaños Donoso, *Doña Feliciano Enriquez de Guzmán. Crónica de un fracaso vital (1569-1644)* (M. G. Profeti); L. Vélez de Guevara, *El privado perseguido* (M. G. Profeti); A. Sastre, *Il bavaglio* (V. Orazi); R. Romojaro, *La città di frontiera. Poesie* (E. Di Pastena); M. A. Pérez López, *Atavío y puñal* (S. Regazzoni); V. Cervera Salinas, *Escalada y otros poemas* (P. Spinato Bruschi).

Exilios. Poesía latinoamericana del siglo XX (M. G. Simões); B. Colio - É. Chías - C. León - L. E. Gutiérrez Ortiz Monasterio, *Méx. Es Teatro 2011. Octubre de teatro mexicano en España* (L. Paladini); Condesa de Merlín, *Correspondencia* (S. Regazzoni).

PUBBLICAZIONI RICEVUTE

RASSEGNA IBERISTICA

98
Aprile 2013

FLAVIO FIORANI <i>Cannibalismi americani: testimonianze, interrogazioni, rimozioni</i>	p. 3
CAMILLA CATTARULLA <i>Un 'iragbettatore' culturale: Roger Caillóis in Argentina</i>	p. 15
FERNANDO REATI <i>¿Qué hay después del fin del mundo? «Plop» y lo post post-apocalíptico en Argentina</i>	p. 27
LUISA CAMPUZANO <i>Cristina García: narrativas de lo nacional y lo posnacional</i>	p. 45
GIANLUCA MIRAGLIA <i>«Entre a negridão da noite e a luz dourada da lâmpada»: A «Noite na Taberna» de Álvares de Azevedo</i>	p. 63
VANESSA CASTAGNA <i>Tradução e censura durante o Estado Novo sob o paradigma pragmático de Cabral do Nascimento</i>	p. 79
RITA MARNOTO <i>«Pelos Florestas da Noite». Vasco Graça Moura tradutor e poeta</i>	p. 91

NOTA: G. Jiménez Pascual, *A propósito de «Lingüística cognitiva»*, p. 103.

RECENSIONI: M. Martínez Aienza, *Temporalidad, aspectualidad y modo de acción. La combinación entre formas verbales y complementos temporales en español y su contraste con otras lenguas* (E. Costantini) p. 111.

J. Martín Prada, *Prácticas artísticas e internet en la época de las redes sociales* (M. Bortignon) p. 113; L. A. Pimentel, *Constelaciones I. Ensayos de teoría narrativa y literatura comparada* (M. Cannavacciuolo) p. 115; *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occidentale, vol. I* (V. Orazi) p. 117; *Alle radici dell'Europa. Mori, giudei e zingari nei paesi del Mediterraneo occiden-*

tale, vol. III (V. Orazi) p. 119; Pseudo-Artemíodoro, *Epítome: Spagna. Il geografo come filosofo* (M. Cicerí) p. 121; *Crónica de la población de Ávila* (D. Ferro) p. 124; P. Bolaños Donoso, *Doña Feliciano Enríquez de Guzmán. Crónica de un fracaso vital (1569-1644)* (M. G. Profeti) p. 125; L. Vélez de Guevara, *El privado perseguido* (M. G. Profeti) p. 126; A. Sastre, *Il bavaglio* (V. Orazi) p. 127; R. Romojaró, *La città di frontiera. Poesie* (E. Di Pastena) p. 130; M. A. Pérez López, *Atavío y puñal* (S. Regazzoni) p. 132; V. Cervera Salinas, *Escalada y otros poemas* (P. Spinato Bruschi) p. 134.

Exilios. Poesía latinoamericana del siglo XX (M. G. Simões) p. 137; B. Colio – É. Chías – C. León – L. E. Gutiérrez Ortiz Monasterio, *Méx. Es. Teatro 2011. Octubre de teatro mexicano en España* (L. Paladini) p. 138; Condesa de Metfín, *Correspondencia* (S. Regazzoni) p. 140.

PUBBLICAZIONI RICEVUTE p.

RASSEGNA IBERISTICA

Fondatori

Franco Meregalli • Giuseppe Bellini

Direttore scientifico

Enric Bou

Comitato di redazione

Vincenzo Arsillo, Florencio del Barrio, Vanessa Castagna, Marcella Ciceri, Donatella Ferro, René Lenarduzzi, Paola Mildonian, María del Valle Ojeda, Elide Pittarello, Susanna Regazzoni, Patrizio Rigobon, Eugenia Sainz, Alessandro Scarsella, Patrizia Spinato Bruschi

Comitato scientifico

Raul Antelo (Universidade Federal de Santa Catarina), Luisa Campuzano (Universidad de La Habana – Casa de la Cultura), Ivo Castro (Universidade de Lisboa), Pedro Cátedra (Universidad de Salamanca), Luz Elena Gutiérrez (Colegio de México), Hans Lauge Hansen (Aarhus University), Noé Jitrich (Universidad de Buenos Aires), Alfons Knauth (Bochum Universität), Dante Liano (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano), Fernando J. B. Martinho (Universidade de Lisboa), Antonio Monegal (Universitat Pompeu Fabra de Barcelona), José Portolés Lizaro (Universidad Autónoma de Madrid), Marco Presotto (Università di Bologna), Joan Ramon Resina (Stanford University), Pedro Ruiz (Universidad de Córdoba), Silvana Serafin (Università di Udine), Roberto Vecchi (Università di Bologna), Marc Vitse (Université Toulouse-Le Mirail)

Coordinatrice delle recensioni e scambi

Donatella Ferro

Coordinatrice della redazione

Margherita Cannavacciuolo

Rassegna Iberistica pubblica articoli, note e recensioni suddivisi fra le aree linguistiche e culturali dello spagnolo, dell'ispano-americano, del luso-brasiliano e del catalano. Compendio e progetto interdisciplinare, *Rassegna Iberistica* accetta contributi che trattano tutti gli aspetti della cultura iberica e iberoamericana. I contributi pubblicati vengono sottoposti alla valutazione in forma anonima di specialisti interni ed esterni al Comitato di Redazione e al Comitato Scientifico.

Pubblicazione finanziata dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari Venezia.

Redazione: Università Ca' Foscari – Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Ca' Bernardo – Dorsoduro 3199 – 30123 Venezia (ITALIA)
e.mail rassegna.iberistica@unive.it

ISSN 0392-4777

ISBN 978-88-7870-870-9

Copyright © 2013 Bulzoni Editore

Via dei Liburni, 14 - 00185 Roma - Tel. 06/4455207 - Fax 06/4450355

di una sconfitta già consumata e l'accettazione di un futuro dimesso. Quest'ultima, in particolare, avviene nell'esteso componimento conclusivo (*Folio atlántico*), sorta di "poco maestoso" finale di una raccolta della perdita, come sancisce la chiusa: "en la calle, alguien mira la casa abandonada / y descubre la ausencia en el espejo" (p. 94).

La ciudad fronteriza conferma, almeno in parte, l'ascrizione che della poesia di Romojaro ha realizzato a suo tempo Miguel García-Posada a "un neobarocchismo transitato attraverso la tradizione di Mallarmé". Alcune delle raccolte successive, pur conservando il loro carattere ermetico, hanno messo in evidenza significative innovazioni (penso soprattutto a *Poemas de Teresa Hassler*). Ma è indubbio che emerga con forza, e principalmente nel rigore costruttivo, il debito di Romojaro verso Jorge Guillén, per cui il neopurismo della poetessa presenta delle analogie con la produzione di autori canari quali Andrés Sánchez Robayna e Miguel Martínón, o con quella di Justo Navarro, andaluso come l'autrice. Ad ogni modo, la natura sensitiva e visiva delle poesie della raccolta la sottrae alle secche della mera concettualizzazione, mentre la loro concisione linguistica, estranea ormai all'esuberanza barocca, nasconde generose risonanze della tradizione nazionale. Va accolta assai positivamente, dunque, l'iniziativa di traghettare i 33 componimenti de *La ciudad fronteriza* nella nostra lingua, in un volumetto impregiosito, in apertura, da un inquadramento della propria poetica firmato dalla poetessa e concluso dal già citato studio di E. Sánchez García.

Enrico Di Pastena

MARÍA ÁNGELES PÉREZ LÓPEZ, *Ataño y puñal*, Zaragoza, Olifante, Ediciones de poesía, 2012, pp. 63.

María Ángeles Pérez López (Valladolid, 1967) es poeta y profesora de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Salamanca. Ha publicado los libros *Tratado sobre la geografía del desastre* (México, UNAM, 1997), *La sola materia* (Premio Tardor, Alicante, Aguacilar, 1998), *Carnalidad del frío* (XVIII Premio de Poesía "Ciudad de Badajoz", Sevilla, Algaida, 2000), *La ausente* (Cáceres, Diputación / Institución Cultural "El Brocense", 2004) y las antologías *Libro del arrebatado* (Plasencia, Alcancía, 2005) y *Materia reservada* (antología seleccionada por Luis Enrique Belmonte, Caracas, El perro y la rana, Publicaciones del Ministerio de Cultura de Venezuela, 2007). También ha publicado las plaquettes *El ángel de la tra* (Zamora, Lucerna, 1999) y *Pasión vertical* (Barcelona, Cafè Central, 2007). En 2010, ha editado *Catorce vidas (Poesía 1995-2009)* con prólogo de Eduardo Moga, texto en el que se recogen todos sus libros hasta la fecha (Salamanca, Diputación). Su poesía está recogida en diversas antologías y traducida a varios idiomas (inglés, francés, italiano, neerlandés y armenio), y publicada en numerosas revistas en papel y en formato digital. Ha sido jurado de varios premios literarios, entre otros, Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana 2005 y 2009 y Premio "Miguel de Cervantes" en 2007.

Su último libro es *Ataño y puñal*, publicado por la colección Olifante, Ediciones de poesía, la legendaria editorial fundada y dirigida desde 1979 por Trinidad Ruiz Marcellán. Se trata de una poesía escrita por una mujer que habla de mujeres y que se alimenta de una sensibilidad y densidad de emociones que son patrimonio de todos y todas. Como escribe Olvido García Valdés en la solapa del libro: "Con vocación narrativa y una escritura que es propiamente pintura, visión plástica y láctil, María Ángeles

Pérez López enhebra una sucesión de personajes dramáticos (no en vano una cita de 2666, de Roberto Bolaño, anela las que abren el libro) que se funden en un solo dolor, una sola causa desesperanzada, urgente e innegociable”.

Introducidos por cuatro epígrafes de Kandinsky, Wikipedia, Roberto Bolaño y Repsol, que remiten todas al color, y una fotografía de la autora, realizada por Miguel Ángel Casado que aparece en las primeras páginas y en una postal, los veintidós poemas -numerados y sin título- remiten a una mujer que es una y múltiple, se trata de poemas de tono discursivo, fragmentarios y monologantes, presididos por una idea de composición que domina el conjunto y que indica la búsqueda de la perfección arquitectónica y la solidez formal que se apoya en un raro dominio de los metros y de la mecánica de la imagen. Se trata de una poesía caracterizada por la profusión de tropos y sinestesias en el contexto de una corporalidad que domina y que narra de una persona enraizada en la naturaleza que tiene «dos brazos y las piernas como ramas/taladas con dolor contra la tierra» (p. 17). Poemas limpios y densos que describen a una mujer que comunica con su cuerpo y con los colores: «La mujer es un bello, implacable animal/ que se pinta de nieve el corazón./ Una osezna que hiberna largamente/ pero pare a sus crías en el frío». El color verde es el instrumento en contra de la destrucción de lo natural puesto que el primer verso del libro dice «La mujer pinta sus pies de verde y se sube a ellos/ De los talones nace el odio del asfalto» (p. 13); en el segundo poema el tinte del pelo quiere ahuyentar la pena «La mujer blanca se oscurece el cabello se tiñe las areolas, las pestañas,/ la pelusa dulcísima del vientre [...] la mujer rota/ se pinta el pelo con un gran pincel/ y esconde su pelambre de animala/ que olfateaba loca a su varón./ Las lágrimas, no obstante, la descubren.» (p. 15). Junto con la destrucción de la naturaleza, el dolor, la violencia y la opresión; el hilo que marca y que une esta/s mujer/es es la enfermedad; en el cuarto poema aparece la enfermedad y el rojo del yodo acompaña la lucha en contra de ésta «la mujer/ saca un hilo invisible y despiadado/ con el que fabricarse una peluca/ para tapar su calva amarillenta/ para tapar su calva, su pesar,/ su cráneo endurecido por la quimio» (18); la pintura, en fin, es el instrumento para superar la mutilación o la amenaza de la muerte.

Hacia la mitad del poemario, se percibe un principio de superación del sufrimiento: la mujer y sus colores brillantes inventan «el júbilo y el sol» (p. 30). Los dos últimos poemas del libro ofrecen la posibilidad de la esperanza, gracias a la condición colectiva y solidaria de la humanidad y, en este caso, de la mujer que es compendio de su sufrimiento. La condición integralmente humana de la mujer se plantea como propuesta vital, como transmisora de valores de y para todas y todos. La voz poética, en los dos últimos poemas del libro, pasa de la acción de pintar a la de escribir. En ellos, la mujer es poeta, el dolor deja de dominar la escena y la voz festeja el lenguaje, la poesía, de las palabras invencibles y, en definitiva, la esperanza. «Las palabras que masca la mujer/ son lodo desplazándose en la boca/ como un tsunami sucio y no lejano/ [...] De su concha sin nácar ni coral/ brota entera y desnuda la mujer/ como Venus ajada y resurgida» (p. 47). Las palabras con sus letras son las que dominan el final, ocupan y vencen el cuerpo con amor: «Aes tónicas, la eme, súper uve,/ letritas que se ponen a crecer/ en el patio con niños de la boca/ [...] las letras diminutas que se bañan/ como las nadadoras, las atletas/ en el azul intenso de la boca,/ se ponen a crecer, se hacen mayores/ salen al mundo, duelen, se estremecen/ y escriben la alegría, el abandono,/ las redes sobre el cuerpo/ como una tapia rota y demolida/ que se deja querer por las palabras./ No hay forma de poderle a ese festejo » (pp. 48-49).

Susanna Regazzoni

ción, sus valores, sus trampas y su posibilidad de manipulación. En un entorno que alude sin inútiles metáforas al México actual, pero bien podría ser cualquier otro país del mundo, tres personajes desprovistos de nombres pero asignados por números – UNO: un empresario, DOS: un presidente municipal y TRES: un joven de congruentes principios– discuten acerca de la posibilidad de construir un edificio de veinte pisos en el centro histórico de una ciudad colonial protegida por la UNESCO. A partir de la inevitable negativa de autorización, el diálogo enfrenta el tema del progreso y sus consecuencias, la integridad, la honestidad y la corrupción a través de un lenguaje penetrante que se burla de los hombres, del poder, del estado, hasta de Dios.

Méx. ES. Teatro 2011 resulta, en conclusión, un aporte muy significativo dentro del panorama dramático nacional e internacional, gracias a la pluralidad de aproximaciones temáticas y estéticas desarrolladas por los autores en sus textos, cuyo alcance más significativo radica en la exploración de la violencia: un teatro *de* la violencia y *para* la violencia, para su perentorio cuestionamiento, su discernimiento, tal vez su quimérica superación. En un mundo como el mexicano donde a menudo prima una perversa simbiosis entre los perpetradores de la violencia y los principales medios de comunicación encargados de reportarla, esta publicación resulta de cabal importancia también desde un punto de vista testimonial, al representar –aún en el espacio ficticio del escenario– la realidad latinoamericana en su dimensión más íntima, sus consecuencias humanas y sus trampas sociales, a través de preguntas que evitan el cierre de la cuestión, sino que abren a un debate ético y estético internacional. El programa *méx. ES. teatro 2011* que da el título a este mismo volumen es una muestra paradigmática de la actualidad y la internacionalidad del tema: de la urgencia de su planteamiento, de su validez transfronteriza y del global afán de su comprensión, logrando unir en la representación simbólica de la violencia en escena el Occidente de *acá* con el de *allá*.

LudovicaPaladini

CONDESA DE MERLIN, *Correspondencia*, María Caballero Wangüemert, Sevilla, ArCiBel Editores, 2011, pp. 178.

María Caballero Wangüemert, catedrática de la Universidad de Sevilla, autora de muchos ensayos sobre escrituras de mujer, es una de las pocas investigadoras que estudian la producción literaria de Puerto Rico. En 2006, María Caballero Wangüemert publicó la última edición de *Viaje a la Habana* (1844), de la condesa de Merlin en su versión española reducida. En aquella ocasión la investigadora estudió con detenimiento la biografía y la historia cultural relativas a la autora franco-cubana, realizando un estudio crítico con una introducción sobre la escritora y su período literario.

La condesa de Merlin, María de las Mercedes Santa Cruz y Montalvo (La Habana 1789 - París 1852), nacida en Cuba y parisina por su casamiento, es una de las mujeres relevantes del XIX, siempre a caballo entre dos mundos, lo que se refleja en su biografía y en su escritura. Nacida en el seno de una familia perteneciente a la élite cubana de una de las últimas colonias americanas, vivirá los tiempos napoleónicos en Madrid donde su madre, Teresa de Jaruco es una de las más brillantes protagonistas de la vida cultural de la capital. Casada con el general Merlin, después de la guerra de independencia, en 1814, la condesa con toda su familia se traslada a París, ciudad en la cual María de la Mercedes Santa Cruz y Montalvo residirá hasta su muerte. Mujer intelligen-

te, brillante, poseedora de talentos musicales, percibida como una criatura exótica por su origen, inaugura su salón literario que pronto se transforma en un centro cultural donde acuden los protagonistas de la cultura de la época y los cubanos que viajan a Europa. Ya viuda, en 1840 realiza un viaje al país natal, su visita presenta un doble propósito, quiere reunir información para un libro sobre Cuba, y reclamar la parte de la herencia familiar que cree corresponderle, además de recuperar el recuerdo de una infancia mitificada por la lejanía espacio-temporal. Se observa en ella una necesidad casi obsesiva de volver a unas raíces idealizadas, al edén perdido de su juventud, a una Cuba hiperbólica, tema constante de la gran parte de sus publicaciones.

En consecuencia, embarca para Cuba, vía Estados Unidos de Norteamérica. El resultado de sus anotaciones, con su posterior reescritura, constituirá *La Havane* (1844), 36 cartas en francés y en volumen triple que verán la luz junto a una reducida versión española (10 cartas), su *Viaje a la Habana* (1844). Se trata de un texto híbrido, que junta memorias y ensayo sociopolítico, muy en la línea de los estudios culturales.

Correspondencia es un libro publicado póstumo en 1928 que se refiere a la segunda etapa de su existencia (1840-1850). Se trata de una serie de cartas personales que la Condesa envía a su colaborador y amante Philarète Chasles (Mainvilliers, 1799 - Venecia, 1873), bibliotecario de la Biblioteca Mazarine, profesor de lenguas en el Colegio de Francia, crítico y biógrafo, misivas que relatan de este amor otoñal desdichado, de este lazo, en todos sus matices, de la pasión a la decepción pasando por el desencanto, de la pérdida de su independencia económica, y la apremiante vejez. Enamorada e ingenua, deja que su amante, Philarète Chasles, casi diez años menor que ella, le administre la hacienda. Chasles cae en la cárcel de deudores en 1843, y aún así Mercedes le sigue fiel hasta el desenlace final de la relación tres años después, cuando ya arruinada, se cerciona de que la engaña con otra. Se trata de unas cartas totalmente privadas que la Condesa no pensaba publicar, a veces, con dataciones indeterminadas y sin fecha, que alimentan la recepción problemática de su autora.

El texto, cuya gran parte se desarrolla mientras está redactando y tratando de editar las cartas que constituyen su obra más importante –*La Havane*–, es la crónica de esta relación de amor/desamor, son textos escritos, en su mayoría, en los primeros años de este lazo, pocas del 44, una del 45 y escasísimas del final de la década. Allí resalta la superioridad de la mujer, inteligente y determinada en su labor de escritora, al ser una de las primeras autoras del siglo XIX que saben lo que quieren y actúan en consecuencia. Bastante famosa en su época, sus obras fueron publicándose en francés y, muy parcialmente, en español. El papel de Philarète Chasles en la publicación de su obra es el de gestor e intermediario empresarial.

Los tres temas destacados por María Caballero Wangüemert, a lo largo de la correspondencia, son la pasión amorosa, el dinero y todo lo relativo a la escritura y a la publicación de su obra más conocida. El primero se encuentra sobre todo en la primera parte, el segundo emerge cada vez más a partir del agotamiento del idilio y el tercero es central en la mayor parte del texto.

El interés de esta *Correspondencia* reside en la serie de informaciones y detalles relativos a la escritura, composición, difusión y posibles traducciones de su obra más importante *La Havane*. Entre éstos resalta la conciencia moderna de la necesidad de promover su obra y de las modalidades para conseguirla a través de una moderna postura empresarial. Se trata del relato del laboratorio de escritura de la autora que María Caballero Wangüemert sabe detectar brillantemente: "Leer la correspondencia con su amante es reproducir toda una historia que cincela el taller de la Merlín y su seguridad como autora –o coautora por lo que se refiere a *La Havane*–. Los críticos se

preguntan hasta qué punto intervino Chasles en ese texto, si bien los apremios y los lamentos femeninos hacen suponer que no tanto como ella hubiera deseado. Se presupone la colaboración, pero el tono y las recomendaciones de la condesa permiten inferir quién lleva las riendas; ella es la autora y él un cualificado e íntimo manager literario en el que confía hasta el punto de entregarle los borradores, es decir, los únicos originale” (p.14).

Esta edición se basa en la labor de la viuda de Domingo Figarola-Caneda, doña Emilia Boxhorn, que publica: *Condesa de Merlin "Correspondencia íntima", extraída del estudio biográfico, bibliográfico e iconográfico, publicado acerca de tan notable personaje por Domingo Figarola-Caneda*, traducido del francés por Boris Bureba con un prólogo y notas biográficas de la Condesa y de su colaborador y amigo Philarète Chasles (1928).

María Caballero Wangüemert señala la importancia de *Correspondencia* dada por el retrato íntimo de una mujer apasionada que vive un historia de amor en los últimos años de su vida junto con el retrato de una persona de negocios y el de una escritora atenta a sus lectores y a la difusión de su obra.

Susanna Regazzoni